

Easy-Core

Traduzione del manuale originale



1924 Italiano 917.120.000

REDEXIM

Kwekerijweg 8

3709JA – Zeist –

The Netherlands

T: +31 (0)306 933 227

E: redexim@redexim.com

www.redexim.com

PREFAZIONE

Congratulazioni per l'acquisto della Easy Core. Per un uso sicuro e duraturo della Easy Core, leggere (o fare leggere) e comprendere il presente manuale. Non si può lavorare con questa macchina senza essere a conoscenza del contenuto di questo documento.

Alla pagina seguente verranno presentate dapprima le istruzioni generali di sicurezza. Ogni utente deve conoscerle e applicarle. In seguito viene riportata una scheda di registrazione, da rispedire per il disbrigo di eventuali reclami.

Nel presente manuale vengono fornite numerose istruzioni, numerate in ordine successivo. Le istruzioni devono essere eseguite nell'ordine presentato. L'icona  fa riferimento alle istruzioni di sicurezza. L'icona  fa riferimento a consigli e/o avvertenze.

Tutte le informazioni e specifiche tecniche sono recenti al momento della pubblicazione del presente documento. Le specifiche del progetto possono essere modificate senza preavviso.

Questo documento è una traduzione del manuale originale.
Il manuale originale (in lingua olandese) verrà fornito su richiesta.

DISPOSIZIONI DI GARANZIA

QUESTA MACCHINA EASY CORE VIENE FORNITA CON UNA GARANZIA CONTRO DIFETTI DEI MATERIALI.
LA GARANZIA HA VALIDITÀ DI DODICI MESI DALLA DATA D'ACQUISTO.
LA GARANZIA DELLA EASY CORE VIENE DISCIPLINATA DALLE DISPOSIZIONI ELENCAE NEL DOCUMENTO *GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188*, PUBBLICATO SOTTO GLI AUSPICI DELLA COMMISSIONE ECONOMICA PER L'EUROPA DELLE NAZIONI UNITE.

SCHEDA DI REGISTRAZIONE

Per propria informazione, compilare la tabella sottostante:

Numero di serie della macchina	
Nome del concessionario	
Data d'acquisto	
Osservazioni	

! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA !

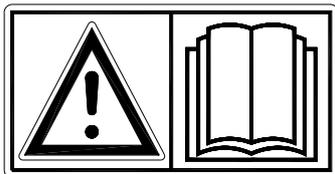


Fig.1

La macchina Easy Core è stata progettata per un uso sicuro. A tale scopo si devono seguire alla lettera le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale. Leggere e comprendere (Fig.1) il manuale prima di iniziare a usare la macchina Easy Core.

Se la macchina non viene utilizzata come descritto nel manuale, vi può essere un pericolo di lesione e/o danno alla Easy Core.

- 1) L'utente deve essere addestrato nell'uso della macchina.
Il produttore declina ogni responsabilità per un uso inesperto e per danni conseguenti; l'utente è responsabile per tutti i rischi che possono presentarsi durante il lavoro.
Con uso inesperto si intende anche la mancata osservanza delle istruzioni fornite dal produttore relativamente all'uso, alla manutenzione e alla riparazione.

Prima di usare la Easy Core, ispezionare l'area da lavorare.
Eliminare eventuali ostacoli ed evitare le discontinuità.

- 2) La Easy Core è stata fabbricata secondo le ultime innovazioni tecniche e per un uso sicuro.
Se la macchina viene utilizzata, revisionata o riparata da una persona inesperta, vi può essere un pericolo di lesioni sia per l'utente che per altre persone.
Evitare questa situazione!

- 3) Tutte le persone incaricate dal proprietario del controllo, della manutenzione o della riparazione della Easy Core, devono leggere e comprendere a fondo il manuale dell'operatore, in particolare il capitolo **Disposizioni di sicurezza.**

L'utente è responsabile per un uso sicuro della Easy Core.

- 4) Prima di iniziare a usare la Easy Core, l'utente è **tenuto** a controllare la macchina **per accertarsi di eventuali danni e difetti visibili.**
Devono essere evitate eventuali modifiche alla Easy Core (comprese quelle relative al funzionamento) che possono influire negativamente sulla sicurezza.
In generale non è permesso apportare modifiche o aggiunte alla Easy Core (ad eccezione di quelle approvate dal produttore) per motivi di sicurezza.

In caso di **modifiche** alla Easy Core l'attuale contrassegno CE perde la propria validità e **colui che ha apportato le modifiche** è tenuto a richiedere un nuovo **contrassegno CE.**

Prima della messa in funzione controllare che non vi siano parti, bulloni o dadi allentati.

Se presenti, controllare periodicamente i tubi flessibili idraulici e sostituirli quando sono danneggiati o presentano segni di usura. I tubi di sostituzione devono essere conformi alle specifiche tecniche del produttore.

Prima di procedere con eventuali lavori, si deve **sempre** togliere la pressione dall'impianto idraulico (se presente).

Non usare **MAI** la Easy Core se mancano coperchi di protezione o adesivi di sicurezza.

Non sdraiarsi **MAI** sotto la Easy Core.
Se necessario, inclinare la macchina.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, bloccare la Easy Core per evitare che si abbassi/si sposti/scivoli.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, spegnere sempre il motore e staccare il cavo delle candele. (si veda fig.2)



Fig.2

Per la manutenzione o le riparazioni usare unicamente ricambi Easy Core originali, per motivi di sicurezza della macchina e dell'utente.
I lavori di riparazione della Easy Core possono essere eseguiti unicamente da tecnici autorizzati.

Tenere un elenco delle riparazioni.

- 5) Oltre alle indicazioni contenute nel presente manuale per l'utente, si devono seguire anche le disposizioni vigenti in materia di sicurezza generale e sul lavoro.

Se si usa la macchina su una strada pubblica, si devono seguire anche le regole del codice stradale.

È vietato trasportare persone!

Non usare la Easy Core in condizioni di poca luce, in caso di forte pioggia, tempesta o rampe con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

- 6) Prima dell'inizio dei lavori, tutte le persone che useranno la Easy Core devono conoscere le diverse funzioni della macchina e i relativi elementi di controllo.

Sul retro dell'Easy Core 104 e sul pannello posteriore e laterale dell'Easy Core 108 sono presenti adesivi di sicurezza con lo stesso significato. Gli adesivi devono essere sempre ben visibili e leggibili e, se danneggiati, devono essere sostituiti.

Durante il lavoro, **nell'area di pericolo della Easy Core NON vi devono essere persone presenti senza i giusti dispositivi di protezione personale**, perché vi è un rischio di lesioni fisiche provocate dalle parti in movimento. (si veda fig.4)

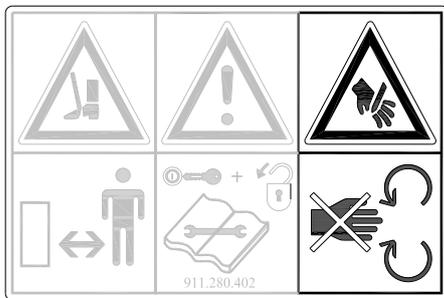


Fig.4

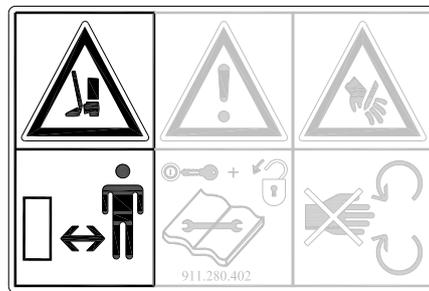


Fig.5

Le persone che si trovano nelle vicinanze della macchina e non hanno dispositivi di protezione personale devono mantenere una distanza minima di sicurezza di 4 metri! (si veda fig.5)

Indossare abiti da lavoro adeguati. Indossare scarpe robuste con puntale rinforzato, pantaloni lunghi. I capelli lunghi devono essere raccolti e non si devono indossare capi d'abbigliamento larghi.

Utilizzare i giusti dispositivi di protezione personale conformi alle norme di sicurezza generale e sul lavoro.



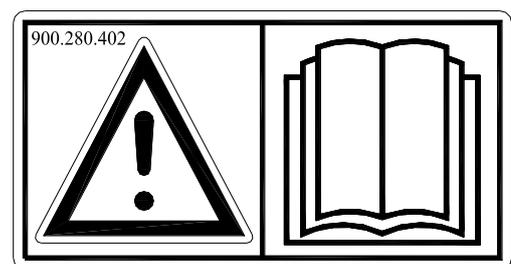
Fig.6

Durante l'uso della macchina utilizzare dispositivi certificati per la protezione dell'udito. (si veda fig.6)

7) Adesivi di sicurezza e d'indicazione.



911.280.402



900.280.402



911.340.410

PULL TO ENGAGE TINES

JALE HACIA ARRIBA PARA ENGRANAR LOS DIENTES

100356

E3100356

FORWARD TO LOWER TINES

BACK TO RAISE TINES

AVANCE PARA BAJAR LOS DIENTES

100357

E3100357

Descrizione degli adesivi	
911.280.402	Adesivo di sicurezza relativo all'uso della macchina
900.280.402	Adesivo di sicurezza relativo alla lettura del manuale
911.340.410	Adesivo di sicurezza relativo all'uso di dispositivi per la protezione dell'udito
E3100356	Azionare la leva per inserire i perni
E3100357	Avanti per abbassare le penne, indietro per aumentare le penne

INDICE

PREFAZIONE	2
DISPOSIZIONI DI GARANZIA.....	2
SCHEDA DI REGISTRAZIONE	2
DISPOSIZIONI DI SICUREZZA.....	3
DATI TECNICI.....	8
2.0 ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO	9
3.0 ISTRUZIONI PER L'USO.....	11
4.0 DICHIARAZIONE UE.....	12
5.0 MANUTENZIONE	13

1.0 DATI TECNICI

Modello	104	108
Motore	B&S 5.5 PK	Honda 5 PK
Ampiezza di lavoro	360 mm (14.2")	520 mm (20.5")
Profondità di lavoro, fino a	70 mm (2 3/4")	70 mm (2 3/4")
Distanza fra i fori	90 x 150 mm (3 5/8" x 6")	65 x 170 mm (2 1/4" x 7")
Capacità, fino a	2043 m ² /h (21990 ft ² /h)	2550 m ² /h (27448 ft ² /h)
Numero di perni	4	8
Perno concavo standard	22 x 16 x 70 mm (7/8" x 5/8" x 2 3/4")	22 x 16 x 70 mm (7/8" x 5/8" x 2 3/4")
Perno concavo accessorio	16 x 9.5 x 70 mm (5/8" x 3/8" x 2 3/4")	16 x 9.5 x 70 mm (5/8" x 3/8" x 2 3/4")
Perni pieni accessori	9.5 x 70 mm (3/8" x 2 3/4") 22 x 70 mm (7/8" x 2 3/4")	9.5 x 70 mm (3/8" x 2 3/4") 22 x 70 mm (7/8" x 2 3/4")
Dimensioni dell'area di lavoro	1450 x 650 x 1000 mm (57" x 25.6" x 39.4")	1600 x 800 x 950 mm (63" x 31.5" x 37.4")
Peso	118 kg (260 lbs)	157 kg (346 lbs)
Dimensioni di trasporto	1080 x 710 x 660 mm (42.5" x 30.3" x 26")	1080 x 860 x 660 mm (42.5" x 33.9" x 26")
Peso di trasporto	124 kg (273 lbs)	168 kg (370 lbs)
Emissioni di rumore misurate in posizione di lavoro (misurazione ponderata A in conformità con EN-ISO 5395-1: 2013; EN-ISO 4871: 2009)	83 dB(A) (K=2.0)	82 dB(A) (K=2.0)
Emissione di vibrazioni del braccio (misura secondo EN- ISO 5395-1: 2013; EN 12096: 1997)	10.24m/s ²	.6g (6.28 m/s ²)

2.0 ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

EASY CORE 104

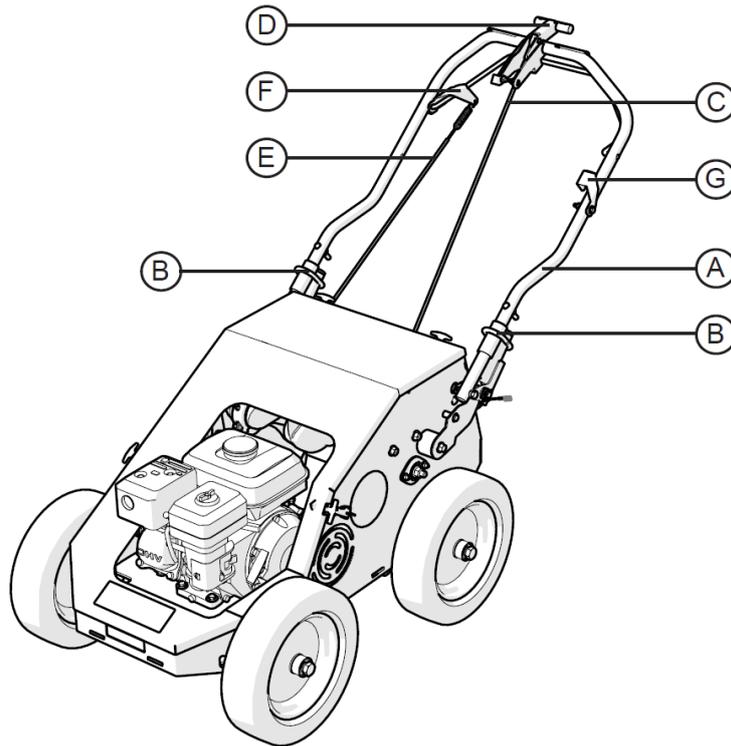


Fig.7

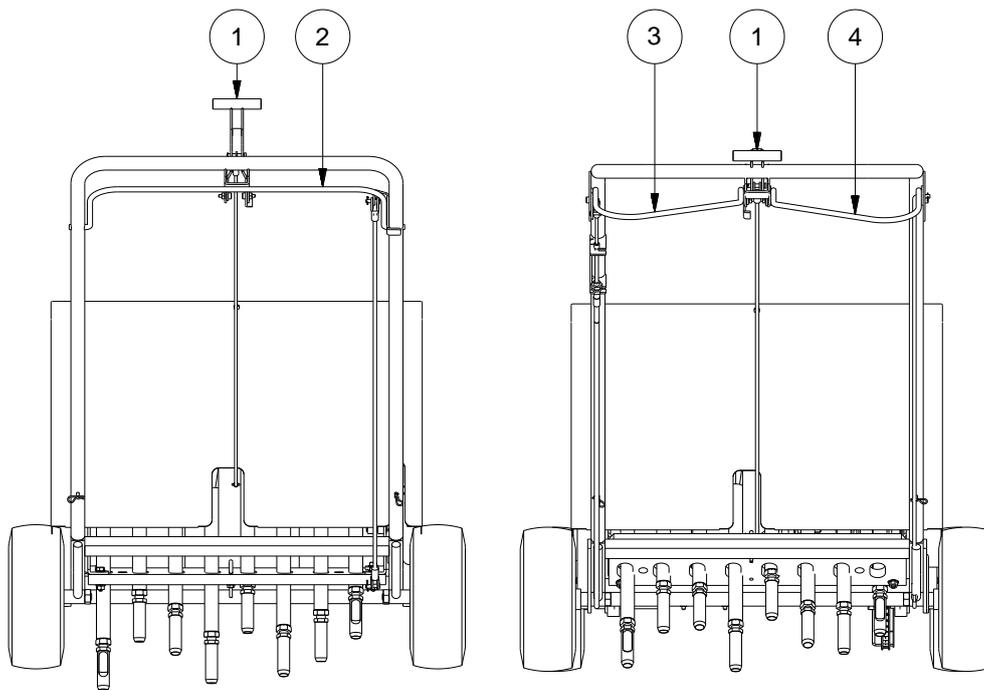
1. **DISTRIBUIRE** l'impugnatura superiore (A, Fig. 7) e far scorrere le linguette di blocco della maniglia (B, Fig. 7) in posizione per bloccare l'impugnatura superiore verso il basso.
2. **ATTACCARE** il cavo del dente (C, Fig. 7) alla leva del dente (D, Fig. 7) nel mezzo della maniglia con il perno di bloccaggio. Quindi collegare il cavo di bloccaggio (E, Fig.7) alla staffa (F, Fig.7). Controllare se i cavi funzionano correttamente prima dell'uso.
3. **CONTROLLARE** il livello dell'olio motore e riempirlo fino al livello corretto. Controllare anche l'olio nel serbatoio di riduzione degli ingranaggi e rabboccare se necessario. Consultare il manuale del motore per il tipo e la quantità di olio da utilizzare.
4. **COLLEGARE** il cavo della candela. Impostare l'interruttore di arresto del motore (G, Fig.7) sulla posizione ON.

EASY CORE 108

NOTA: gli elementi in () si riferiscono all'illustrazione delle parti e all'elenco delle parti nel "Manuale delle parti"..

1. **RIMUOVERE** i due bulloni e dadi dal sacchetto bulloneria (elemento 4 e 38).
2. **FISSARE** il manubrio superiore (elemento 73) nei supporti laterali con la bulloneria (elementi 4 e 38). **NOTA:** il cavo deve essere rivolto verso il basso.
3. **FISSARE** il cavo di sollevamento denti (elemento 16) al foro superiore della leva denti (elemento 30) sul manubrio inserendo il perno (elemento 40) nel foro più vicino all'estremità del manubrio. Bloccare con il Rue ring (elemento 55).
4. **FISSARE** il cavo della staffa (elemento 54) alla staffa sul manubrio (elemento 74) collocando i due dadi a sandwich sulla staffa e serrando. Installare il regolatore del cavo (elemento 52) serrandolo sull'estremità del cavo fino a che inizia a essere visibile la filettatura. **NOTA:** la parte sporgente del regolatore filettato deve essere rivolta verso l'operatore durante l'installazione. Controllare per accertarsi che i cavi funzionino correttamente prima dell'utilizzo e non intralcino. Se occorre apportare regolazioni per la tensione della cinghia sul cavo della staffa, allentare i dadi e spostare la posizione a sandwich in alto o in basso per ottenere la tensione desiderata. **NOTA:** se la tensione è troppo lasca, i denti non si innesteranno, mentre se è eccessiva la cinghia potrebbe usurarsi anzitempo.
5. **CONTROLLARE** il livello dell'olio motore e rabboccare fino al livello corretto. Inoltre, controllare l'olio nel serbatoio del riduttore a ingranaggi e, se necessario, rabboccare. Per il tipo e la quantità di olio da usare, consultare il manuale utente.
6. **IMPOSTARE** l'interruttore stop del motore che si trova sul manubrio superiore sulla posizione ON.

3.0 ISTRUZIONI PER L'USO



Maniglia inferiore: la maniglia inferiore (2) controlla il rullo di tensione delle cinghie a V della trasmissione. Sollevare la maniglia per azionarla. Per usare la macchina si deve tenere la maniglia sollevata. Quando si rilascia la maniglia, la velocità di avanzamento si ferma. Se una volta rilasciata la maniglia non si abbassa, contattare il produttore o il concessionario per risolvere questo problema molto importante per la sicurezza.

Maniglia centrale: la maniglia centrale (1) controlla che il meccanismo di ventilazione della Easy Core si sposti in avanti e nella posizione di lavoro. Spingere la maniglia in avanti. Il meccanismo di ventilazione si pone automaticamente nella giusta posizione.

Ventilazione: sollevare la maniglia inferiore (2) e tenerla ferma. Spingere poi in avanti la maniglia centrale (1) e lasciare che il meccanismo di ventilazione si sposti automaticamente nella posizione di lavoro. Non spingere la macchina non appena inizia a lavorare. Grazie al movimento dei perni la macchina inizia ad avanzare.

Per quanto riguarda il modello Easy Core 208, la maniglia destra (4) attiva la trasmissione delle cinghie a V. Durante la ventilazione, la maniglia sinistra (3) fa avanzare idraulicamente la macchina. Per interrompere la ventilazione rilasciare entrambe le maniglie (3 e 4).

Arresto: rilasciare la maniglia inferiore per fermare la macchina. La maniglia si abbassa automaticamente e ferma il rullo di tensione delle cinghie. Tirare indietro la maniglia centrale per sollevare da terra il meccanismo di ventilazione. Spegner il motore se la macchina non viene più usata.

Smontaggio del coperchio: per rimuovere il cappuccio, i dispositivi di fissaggio in gomma devono essere scollegati. Procedere in ordine inverso per rimontare il cofano.

Uso a basse temperature: attivare il meccanismo di ventilazione nella posizione "alta" per almeno due minuti, per riscaldare il lubrificante.

4.0 DICHIARAZIONE UE



Noi,

Redexim BV
Utrechtseweg 127
3702 AC Zeist, Holland

dichiarare interamente sotto la propria responsabilità che il prodotto:

**EASY CORE CON IL NUMERO INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE
MANUALE**

a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme alla disposizione della direttiva macchine 2006/42/CE e EN-ISO 5395-1:2013.

Zeist, 17-06-2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'A.C. Bos', written over a light blue rectangular background.

A.C. Bos
Manager Operations & Logistics
Redexim Holland

5.0 MANUTENZIONE

Modello	Intervallo	Punto di controllo / Punto di lubrificazione	Metodo
104 105		Motore/filtro dell'olio	-Seguire le istruzioni del fabbricante del motore, ma cambiare olio e filtri per lo meno una volta all'anno.
	Per ogni messa in funzione	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. - Presenza e leggibilità degli adesivi di sicurezza. 	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i bulloni / dadi allentati. - Sostituirli se non presenti o danneggiati.
	Dopo 10 ore di lavoro	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare la tensione della cinghia a V. - Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. - Lubrificare i cuscinetti delle camme (Fig.9). 	<ul style="list-style-type: none"> - Modificarla se necessario. - Avvitare i bulloni / dadi allentati. - 2 iniezioni di EP2.
	Dopo ogni 100 ore di lavoro oppure ogni anno	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. - Controllare i cuscinetti a rullo e la linea di trasmissione. - Controllare la tensione/l'usura della cinghia a V. - Lubrificare i cuscinetti dell'asse e delle ruote. 	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i bulloni / dadi allentati. - Se necessario, sostituire queste parti. - Se necessario, correggere la tensione della cinghia a V. - Oppure, se necessario, sostituirla. - 2 iniezioni di EP2.

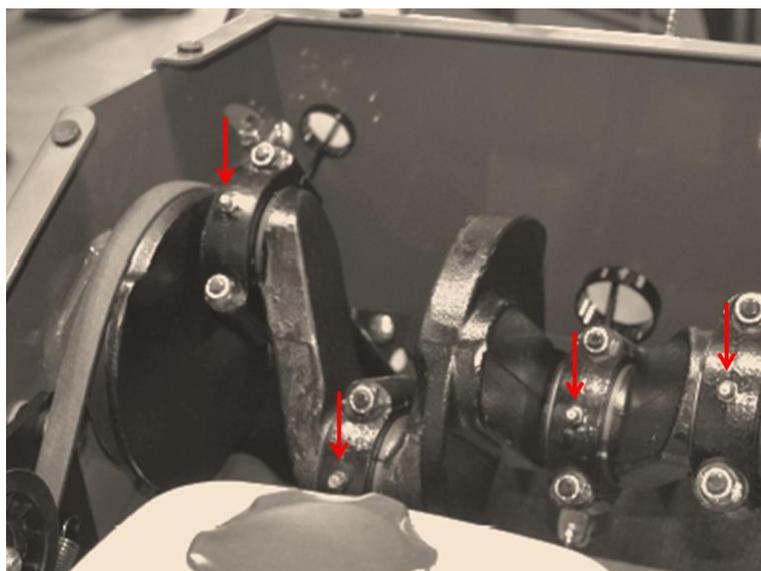


Fig.9

OSSERVAZIONI GENERALI SULLA MANUTENZIONE

Perni: sono regolabili, ma l'incremento massimo è pari allo spessore del dado di regolazione, ovvero circa 6,5 mm. Le aperture dei perni devono essere sempre rivolte verso il retro della macchina. Per sostituire i perni, si deve svitare il dado di regolazione e poi il perno. A questo punto montare il nuovo perno con sopra il dado di regolazione. Montare il perno nell'alloggiamento con il maggior numero possibile di giri. In seguito avvitare il dado di regolazione contro l'alloggiamento del perno.



Per la manutenzione del motore, fare riferimento al manuale del motore fornito.